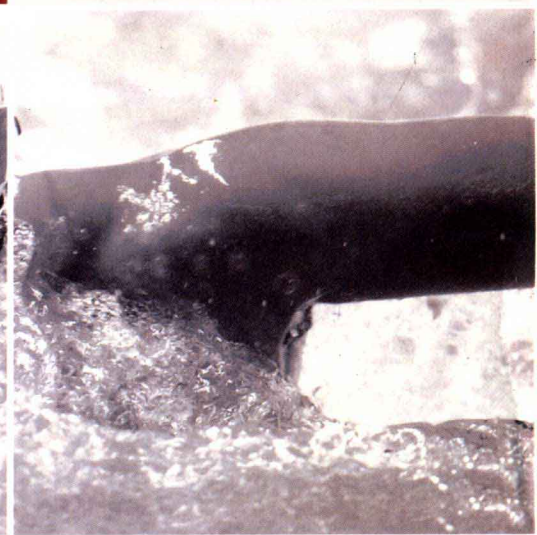
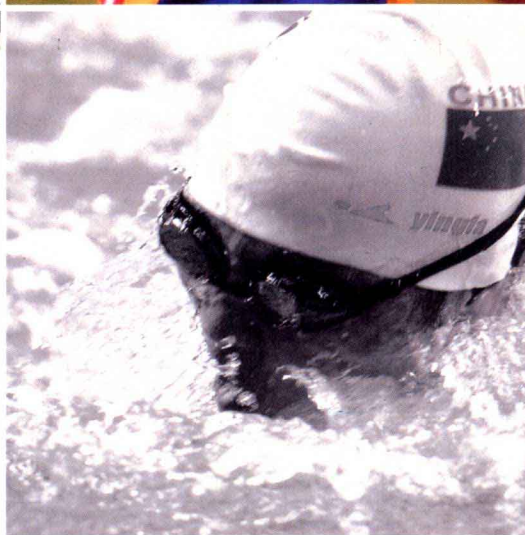
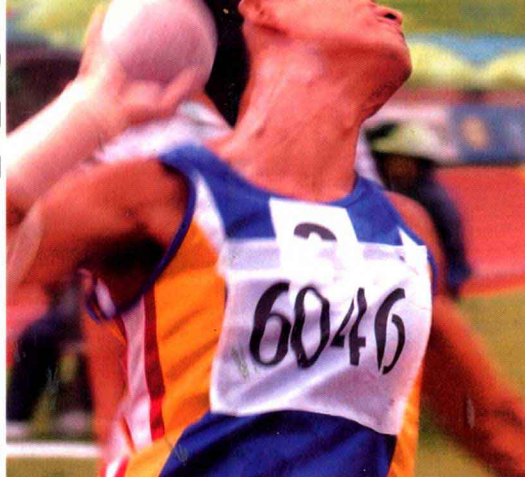


江苏书馆



生命的腾飞

ALBUM OF FLIGHT OF LIFE

中华人民共和国第六届残疾人运动会
THE SIXTH NATIONAL GAMES OF
THE DISABLED OF
THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA



序 言

九月金陵，阳光灿烂，像阳光一样明朗的是残疾人运动员自信的笑脸；九月江苏，丹桂飘香，比桂香更加浓郁的是社会对残疾人的关爱。

经国务院批准，由中国残疾人联合会、国家体育总局和中国残疾人体育协会主办，江苏省人民政府承办的中华人民共和国第六届残疾人运动会于2003年9月16日至24日在江苏隆重举行。这是新世纪我国举办的首次综合性残疾人体育盛会，也是历史上规模最大、参与人数最多、影响最大的残疾人运动盛会。它是检阅我国残疾人事业发展成就的一次盛会，是展示残疾人奋发进取、乐观向上精神风貌和特殊体育才华的盛会，也是我国备战2004年雅典奥运会和举办2008年北京残奥会的成功预演。

本届残运会共设田径、游泳、举重、自行车、射击、射箭、盲人柔道、击剑、轮椅篮球、聋人篮球、坐式排球、盲人门球、乒乓球、羽毛球和轮椅网球等15个竞赛项目。来自全国各省、自治区、直辖市和香港、澳门特别行政区以及新疆生产建设兵团等35个代表团共3500名代表参加了本届运动会。本届残运会以南京为主赛场，常州、扬州分设赛场，多个城市同时举行比赛。比赛中运动健儿龙腾虎跃，顽强拼搏，取得了骄人的成绩。在本届残运会上，有78人在4个大项中超95项次世界纪录，3人在3个大项中平3项世界纪录，270人在5个大项中破448项次全国纪录。运动员们用辛勤的努力，铸下了气势恢宏、精彩纷呈、隆重热烈、圆满成功的辉煌业绩。

本届残运会的成功举办，是改革开放、经济繁荣的结果。是党和政府大力重视、全力支持残疾人事业的结果。是社会各界人士关心帮助和广大工作人员辛勤劳动的结果。本届残运会的成功举办，充分展示出我国人权保障事业的丰硕成果，充分弘扬了人道主义精神，进一步推进了残疾人“平等、参与、共享”的目标的实现。

回想残运会的9个日日夜夜，我们为残疾人运动员乐观进取、顽强拼搏的精神风貌所感动，为残疾人运动员展现出的体育才华所折服。为此，我们特地从千余幅照片中精心挑选出了这些我们深深感动的镜头，编成这本画册。谨以此献给国际、国内关心、重视、支持残疾人事业的各界人士。献给为运动会付出辛勤劳动的运动员、教练员、裁判员和全体工作人员。

体育运动使得人们变得更加平等。体育运动使得生命变得更加蓬勃。

祝愿中国残疾人体育事业蒸蒸日上！

Foreword

Nanjing, in September, is full of bright sunshine, but brighter is the confident faces of the disabled athletes. Jiangsu, in September, is imbued with rich fragrance of sweet-scented osmanthus but more richer is the love and care of the society for the disabled people.

Approved by the State Council, sponsored by China Disabled Persons' Federation, General Administration of Sport and National Paralympic Committee Of China, and undertaken by the People's Government of Jiangsu Province, the Sixth National Games of the Disabled of the People's Republic of China is held in Nanjing, Jiangsu Province from 16th to 24th September, 2003. It is the first comprehensive sports meet for disabled persons of China in this new century and the biggest and the most influential sports meet for disabled persons with the most participants in history. It reviews the developments and achievements of our undertakings for disabled persons and demonstrates the optimistic and enterprising spirits and the special sport talent of our disabled people. It is also a preparation for Athens 2004 paralympic Games and Beijing 2008 Paralympic Games.

There are all together 15 events, namely, Track and Field, Swimming, Weight Lifting, Wheelchair Basketball, Sit-type Volleyball, Ball Catch of Blind People, Table Tennis, Badminton, Wheelchair Tennis, Judo of Blind People, Shooting, Arrow Shooting, Bicycle, Basketball of Deaf People and Fencing. As many as 3,500 representatives from 35 delegations take part in the Games and they come from all the provinces, autonomous regions, municipalities directly under the Central Government and Hong Kong and Macao Special Administrative Regions as well as Production Construction corps of Xinjiang. The main competition ground is located in Nanjing and the sub-competition grounds are in Changzhou and Yangzhou cities. Matches and competitions are being held in several cities at the same time. During the sports meet, athletes take active part in various competitions, go all out in work and achieve brilliant successes. Seventy-eight persons in 4 events break 95 world records, 3 persons in 3 events reach 3 world records and 270 persons in 5 events break 448 national records. Sportsmen, with great efforts, have made brilliant and splendid achievements and satisfactory results.

The successful completion of the Games is the outcome of reform and opening-up policy and economic prosperity of China, the outcome of Party and governmental authorities' supporting and caring for the undertakings of disabled people, as well as the outcome of the help and care from all circles of the society and hard work of all the staff. It also demonstrates the splendid accomplishment of the development of our human rights undertakings, promotes humanitarianism spirit, and accelerates the realization of the goals of "equality, participation and sharing" for the disabled people.

Retrospecting the 9 days and nights at the Games, we are moved by the optimistic and persistent spirits embodied in those disabled athletes, and convinced by their sport talent. Therefore, we have selected meticulously these moving ones from thousands of photographs to produce this album. Dedicate this album to all circles of the society that care about and support the undertakings for disabled people home and abroad, to all the athletes, coaches, referees and all the staff.

Sports make people more equal. Sports make life more vigorous.

Wish Chinese sport undertaking for disabled people a flourishing and thriving future!





THE SIXTH NATIONAL GAMES OF
THE DISABLED OF
THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

盛大的庆典

我们选择生命，生命选择你和我。
在人生的尊严里，没有强与弱。
你是绿叶，我也是绿叶，
在春风的怀抱里，我们共同装点着世界。
自尊、自信、自强、自立，
超越自我，超越极限，
生命，为我张开奋飞的翅膀。

Grand Ceremony

We choose to live while life picks you and me;
In the dictionary of dignity, no strong and weak
can be found;
You are the green leaf, so am I;
Embraced in the wind of spring, we color the
world.
Self-respect, self-confident, self-support and
independent.
To surpass ourselves and the extreme limit of
our body.
Life awards me with the flying wings.







THE SIXTH NATIONAL GAMES OF
THE DISABLED OF
THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA



中国残疾人联合会名誉主席、第六届残疾人运动会名誉主席李瑞环同志宣布大会开幕。

Mr. Li Ruihuan, Honorary Chairman of China Disabled Persons' Federation and Honorary President of the Sixth National Games of the Disabled, declares the Sixth National Games of the Disabled open.



中国残疾人联合会主席、第六届残运会顾问邓朴方同志致开幕辞。

Mr. Deng Pufang, Chairman of China Disabled Persons' Federation and the Consultant of the Sixth National Games of the Disabled, addresses at the ceremony.



国家体育总局局长袁伟民出席开幕式。

Mr. Yuan Weimin, Minister of State General Administration of Sport, presents himself at the Opening Ceremony.



中共江苏省委书记李源朝同志出席开幕式。

Mr. Li Yuanchao, Party Secretary of CPC of Jiangsu Province, presents himself at the Opening Ceremony.



江苏省省长梁保华同志出席开幕式

Mr. Liang Baohua, the Governor of Jiangsu Province presents himself at the Opening Ceremony.



THE SIXTH NATIONAL GAMES OF
THE DISABLED OF
THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA



中国残疾人联合会主席邓朴方接见参加第六届残运会组委会的代表。

Mr. Deng Pufang, President of China Disabled Persons' Federation, meets the delegates that take part in the Organizing Committee of the Sixth National Games of the Disabled.



第六届残运会组委会第三次会议。

The third session of the Organizing Committee of the Sixth National Games of the Disabled.



THE SIXTH NATIONAL GAMES OF
THE DISABLED OF
THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

吉 徽 会 运 动 人 残 疾 第 六 届 中 国

会 布 发 新 闻



江苏省副省长张连珍为第六届残运会会徽的创作者颁奖。

Vice Governor of Jiangsu Province Zhang Lianzhen awards the prizes to winners in designing the emblem for the Games.



江苏省副书记冯敏刚同志在第六届残运会倒计时牌揭牌仪式上发表讲话。

Mr. Feng Mingang, Vice Party Secretary of CPC of Jiangsu Province, gives a speech at the Opening Ceremony of the Countdown Stele of the Games.

江苏省副省长、第六届残运会执行主席何权同志为大会新闻中心启用剪彩。

Mr. He Quan, Vice Governor of Jiangsu Province and executive president of the Games, cuts the ribbon for the opening ceremony of the start-up of the news center of the Games.





THE SIXTH NATIONAL GAMES OF
THE DISABLED OF
THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA



中国残奥会主席郭建模（中）、国家体育总局副局长张发强（右）和江苏省委副书记冯敏刚（左）共同启动残运会倒计时牌。

Guo Jianmo (in the middle), Chairman of Paralympic Games of China starts up the Countdown Stele of the Games, with Zhang Faqiang (on the right), Vice Chief of China General Sports Administration, and Feng Minggang (on the left), Vice Party Secretary of CPC of Jiangsu Province.



第六届残运会形象大使、著名排球运动员孙玥和残疾人运动员亲切交谈。

Ms. Sun Yue, the image ambassador and famous volleyball player, talks with the disabled athletes frankly and warmly.



江苏省副书记冯敏刚同志为第六届残运会志愿者服务总队授旗。

Mr. Feng Mingang, Vice Party Secretary of CPC of Jiangsu Province, passes the flag to the volunteer service team.



中国残疾人联合会理事长汤小泉（中）、江苏省副书记冯敏刚（右三）为全国暨华东地区残疾人技能成果展览会开幕。

Tang Xiaoquan, director general of China Disabled Persons' Federation, and Mr. Feng Mingang, Vice Party Secretary of CPC of Jiangsu Province declare the opening of the craftsmanship achievement exhibition of the disabled of East China and the whole country.



THE SIXTH NATIONAL GAMES OF
THE DISABLED OF
THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA



运动会



中国残疾人联合会主席、第六届残运会顾问邓朴方同志出席火炬交接仪式。

Mr. Deng Pufang presented himself in the Torch Exchange Ceremony for the Games.



中共江苏省委书记李源朝同志点燃第六届残运会火炬。

Li Yuanchao, Party Secretary of CPC of Jiangsu Province, is lighting the torch for the Games.



江苏省省长梁保华同志为火炬传递鸣枪。

Liang Baohua, governor of Jiangsu Province is shooting for torch relay.



THE SIXTH NATIONAL GAMES OF
THE DISABLED OF
THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA



在南京紫金山天文台为第六届残运会采集火种。

Collect the Fire Seed for the Games at Nanjing Purple
Mountain Observatory



第六届残运会火炬在传递中。

The Torch of the Games is being passed on.

